

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

13 JUIN 1980

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires
à valoir sur le budget
des Affaires régionales wallonnes
pour l'année budgétaire 1980

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote du budget des Affaires régionales wallonnes pour l'année budgétaire 1980 ne pourra être assuré avant le 30 juin prochain.

Par ailleurs, les six douzièmes provisoires ouverts par les deux lois précédentes seront épuisés à cette date.

Dans ces conditions, l'Exécutif de la Région wallonne est amené à solliciter du Parlement l'octroi de quatre nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur l'ensemble du budget et destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de juillet à octobre prochains.

L'article premier du projet fixe les montants des crédits budgétaires (crédits non dissociés et crédits d'ordonnancement), dont le Ministre et les Secrétaires d'Etat ordonnateurs pourront disposer pendant cette période.

Le total des crédits provisoires dont il pourra être fait usage pendant les dix premiers mois de l'année, s'obtient en additionnant les montants des deux premières séries de douzièmes provisoires à ceux prévus au présent projet. Ce total représente dix douzièmes du budget, comme l'indique le tableau annexe donnant l'évolution des crédits provisoires.

L'article 2 prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par le Législateur.

Les articles 3 à 9 du projet de loi ont pour objet l'autorisation de contracter des engagements à charge des autorisa-

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

13 JUNI 1980

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten
worden geopend welke in mindering komen
van de begroting
van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden
voor het begrotingsjaar 1980

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980 zal niet vóór 30 juni kunnen goedgekeurd worden.

De zes voorlopige twaalfden die door de twee voorgaande wetten werden geopend, zullen evenwel op die datum opgebruikt zijn.

In deze omstandigheden is de Executieve van het Waalse Gewest genoodzaakt aan het Parlement de toekenning te vragen van vier nieuwe voorlopige twaalfden die in mindering komen van het geheel van de begroting en die bestemd zijn tot het verzekeren van de werking der openbare diensten gedurende de maanden juli tot en met oktober a.s.

Het eerste artikel van het ontwerp stelt de bedragen vast van de begrotingskredieten (niet gesplitste kredieten en ordonnanceringskredieten) waarover de ordonnancerende Minister en Staatssecretarissen gedurende die periode kunnen beschikken.

Het totaal der voorlopige kredieten waarover gedurende de eerste tien maanden zal kunnen worden beschikt wordt bekomen door de bedragen van de eerste twee series van voorlopige twaalfden op te tellen bij deze opgenomen in het onderhavig ontwerp. Dit totaal vertegenwoordigt tien twaalfden van de begroting zoals blijkt uit de bijgevoegde tabel van de evolutie der voorlopige kredieten.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten uitgaven.

De artikelen 3 tot en met 9 van het wetsontwerp hebben als voorwerp de toelating tot het aangaan van verbintenissen

tions d'engagement inscrites dans le budget, la fixation de leurs plafonds (dix douzièmes des programmes annuels) et la définition des modalités et des conditions d'application à observer en la matière.

Il s'agit précisément :

- des autorisations d'engagement pour le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (art. 3);
- des autorisations d'engagement en rapport avec la construction de logements sociaux (Société nationale du Logement et Société nationale terrienne) (art. 4);
- du financement des primes De Taeye (art. 5);
- du financement des subventions pour travaux aux administrations subordonnées (arrêté royal du 22 octobre 1959).

On distinguera ici :

- Travaux publics et Justice (voirie communale, églises et presbytères...) (art. 6);
- Santé publique :
 - a) Distribution et épuration des eaux (art. 7);
 - b) Traitement des déchets solides et abattoirs (art. 8).

**

L'Exécutif de la Région wallonne vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre de la Région wallonne,
J.-M. DEHOUSSE.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,
P. MAINIL.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,
A. BERTOUILLE.

ten laste van de in de begroting ingeschreven vastleggingsmachtigingen, de vaststelling van de plafons hiervan (tien twaalfden van de jaarprogramma's) en de omschrijving van de toepassingsmodaliteiten en -voorwaarden die terzake moeten worden inachtgenomen.

Het betreft hier namelijk :

- de vastleggingsmachtigingen voor het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (art. 3);
- de vastleggingsmachtigingen met betrekking tot de bouw van volkswoningen (Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en Nationale Landmaatschappij) (art. 4);
- de financiering van de premies De Taeye (art. 5);
- de financiering van de toelagen voor werken aan de ondergeschikte besturen (koninklijk besluit van 22 oktober 1959).

Men onderscheidt hier :

- Openbare Werken en Justitie (gemeentewegen, kerken en pastorieën (art. 6);
- Volksgezondheid :
 - a) Waterbedeling en -zuivering (art. 7);
 - b) Behandeling van de vaste afvalstoffen en slachthuizen (art. 8).

**

De Executieve van het Waalse Gewest verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van het Waalse Gewest,
J.-M. DEHOUSSE.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest,
P. MAINIL.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest,
A. BERTOUILLE.

PROJET DE LOI.

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région wallonne et de Nos Secrétaires d'Etat à la Région wallonne, et de l'avis de l'Exécutif de la Région wallonne qui en a délibéré,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région wallonne est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Des crédits provisoires, à valoir sur le budget des Affaires régionales wallonnes pour l'année budgétaire 1980, sont ouverts au Ministère de la Région wallonne :

a) Dépenses courantes :

— Crédits non dissociés	F	2 047 400 000
— Crédits d'ordonnancement ..	F	39 600 000

b) Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés	F	607 800 000
— Crédits d'ordonnancement ..	F	2 706 700 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital nouvelles non autorisées antérieurement par le Législateur.

Art. 3.

Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du Titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget des Affaires régionales wallonnes pour 1980, sont accordées pour les dix premiers mois de 1980 à concurrence de :

— Secteur « Affaires économiques ».	F	5 221 200 000
— Secteur « Classes moyennes » ...	F	794 600 000

Art. 4.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne peut autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements pendant les dix premiers mois de 1980, jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

— la Société nationale du Logement.	F	9 333 300 000
— la Société nationale terrienne ...	F	2 583 300 000

WETSONTWERP.

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van het Waalse Gewest en van Onze Staatssecretarissen voor het Waalse Gewest, en op het advies van de Executieve van het Waalse Gewest die erover vergaderd heeft,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van het Waalse Gewest is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, zijn geopend ten behoeve van het Ministerie van het Waalse Gewest :

a) Lopende uitgaven :

— Niet gesplitste kredieten ...	F	2 047 400 000
— Ordonnanceringskredieten ..	F	39 600 000

b) Kapitaaluitgaven :

— Niet gesplitste kredieten ...	F	607 800 000
— Ordonnanceringskredieten ..	F	2 706 700 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van Titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor 1980, worden, voor de eerste tien maanden van 1980, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van :

— Sector « Economische Zaken » .	F	5 221 200 000
— Sector « Middenstand »	F	794 600 000

Art. 4.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instellingen toe te laten verbintenissen aan te gaan, tijdens de eerste tien maanden van 1980, tot het naast elke instelling aangegeven bedrag :

— de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting	F	9 333 300 000
— de Nationale Landmaatschappij .	F	2 583 300 000

Art. 5.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Le montant total des primes accordées est limité pendant les dix premiers mois de 1980 à 603 600 000 francs.

Art. 6.

Le Ministre de la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 562 500 000 francs.

Art. 7.

Le Ministre de la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux relatifs à l'eau soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 051 700 000 francs.

Art. 8.

Le Ministre de la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 125 000 000 de francs.

Art. 9.

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 6 à 8 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Art. 5.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële instellingen de interest en de delging te betalen van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Het totaal bedrag der toegestane premies is beperkt tijdens de eerste tien maanden van 1980 tot 603 600 000 frank.

Art. 6.

De Minister van het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen tijdens de eerste tien maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 562 500 000 frank.

Art. 7.

De Minister van het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken met betrekking tot water, die onder zijn hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen tijdens de eerste tien maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 051 700 000 frank.

Art. 8.

De Minister van het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen tijdens de eerste tien maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 125 000 000 frank.

Art. 9.

Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 6 tot 8 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé, et d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 10.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1980.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 1980.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région wallonne,

J.-M. DEHOUSSE.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,

P. MAINIL.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,

A. BERTOUILLE.

Vóór de 10 van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisceerd werden, en anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisceerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 10.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1980.

Gegeven te Brussel, 12 juni 1980.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Waalse Gewest,

J.-M. DEHOUSSE.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest,

P. MAINIL.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest,

A. BERTOUILLE.

TABLEAU ANNEXE
AFFAIRES REGIONALES WALLONNES

PROJET DE BUDGET 1980
Evolution des crédits provisoires
(En millions de francs.)

BIJLAGE TABEL
WAALSE GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN

BEGROTINGSONTWERP 1980
Evolutie der voorlopige kredieten
(In miljoenen frank.)

a) Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i> b) Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>	Propositions budgétaires <i>Begrotings- voorstellen</i>	Douzièmes provisoires déjà alloués (janvier-juin) <i>Reeds toegekende voorlopige twaalfden (januari-juni)</i>		Douzièmes provisoires sollicités (juillet-octobre) <i>Aangevraagde voorlopige twaalfden (juli-oktober)</i>		% global de libération (83,3 %) <i>Totaal toegestaan % (83,3 %)</i>
		6/12 (*)	%	4/12 (*)	%	
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Dépenses courantes. — <i>Lopende uitgaven</i> a)	6 171,9	3 095,8	50,2	2 047,4	33,1	83,3
b)	89,3	34,8	39,0	39,6	44,3	83,3
Dépenses de capital. — <i>Kapitaaluitgaven</i> a)	4 710,3	3 317,4	70,4	607,8	12,9	83,3
b)	5 233,6	1 654,6	31,6	2 706,7	51,7	83,3
Autorisations d'engagement : — <i>Vastleggingsmachtigingen</i> :				Autorisations libérées pour les dix premiers mois (montants cumulés) <i>Machtigingen toegestaan voor de eerste tien maanden (gecumuleerde bedragen)</i>		
— Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (art. 3) : — <i>Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (art. 3)</i> :						
Affaires économiques. — <i>Economische Zaken</i> ...	6 265,5	1 704,0	27,2	5 221,2		83,3
Classes moyennes. — <i>Middenstand</i>	953,6	412,2	43,2	794,6		83,3
— Autorisations d'engagement en rapport avec la construction de logements sociaux (Société nationale du Logement et Société nationale terrienne) (art. 4) : — <i>Vastleggingsmachtigingen met betrek- king tot de bouw van volkswoningen (Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en Nationale Landmaatschappij) (art. 4)</i> :						
Société nationale du Logement. — <i>Nationale Maatschappij voor de Huisvesting</i>	11 200,0	5 591,2	49,9	9 333,3		83,3
Société nationale terrienne. — <i>Nationale Land- maatschappij</i>	3 100,0	1 528,3	49,3	2 583,3		83,3
— Financement des primes De Taeye (art. 5). — <i>Financiering van de premies De Taeye (art. 5)</i> ...	724,3	384,7	53,1	603,6		83,3
— Financement des subventions pour travaux aux administrations subordonnées (arrêté royal du 22 octobre 1959). On distinguera ici : — <i>Finan- ciering van de toelagen voor werken aan de ondergeschikte besturen (koninklijk besluit van 22 oktober 1959). Men onderscheidt hier</i> :						
Travaux publics et Justice (routes communales, églises et presbytères...) (art. 6). — <i>Open- bare Werken en Justitie (gemeentewegen, ker- ken en pastorieën...) (art. 6)</i>	1 875,0	809,4	43,2	1 562,5		83,3
Santé publique : — <i>Volksgesondheid</i> :						
a) Distribution et épuration des eaux (art. 7). — <i>a) Waterbedeling en -zuivering (art. 7)</i> ...	1 262,0	761,5	60,3	1 051,7		83,3
b) Traitement des déchets solides et abattoirs (art. 8). — <i>b) Behandeling van de afval- stoffen en slachthuizen (art. 8)</i>	150,0	128,8	85,9	125,0		83,3

(*) Les propositions budgétaires définitives pour la Région wallonne s'écarteront dans une certaine mesure des propositions initiales. Les crédits provisoires sollicités corrigent les écarts qui se sont produits lors de l'octroi des deux premières tranches.

(*) De definitieve begrotingsvoorstellen voor het Waalse Gewest wijken in zekere mate af van de oorspronkelijke. De thans gevraagde voorlopige twaalfden verbeteren de ter gelegenheid van vorige schijven ontstane afwijkingen.